

CUPRINSUL

I. LINGVISTICĂ

<i>E. Petrovici</i> , Românii — creatori de toponimice „slave”	5
<i>A. Rosetti</i> , Asupra citorva împrumuturi românești din slava meridională și maghiară	19
<i>I. Pătruș</i> , Cu privire la vechimea influenței slave asupra limbii române.	23
<i>G. Ivănescu</i> , Deosebiri locale în influența veche slavă asupra limbii române.	31
<i>E. Vrabie</i> , Expresivitatea elementelor de origine slavă în limba română.	43
<i>S. Niță-Armaș</i> , și col., Influența română asupra lexicului limbilor slave.	59
<i>Ecaterina Fodor</i> , Determinologizarea în limbile slave contemporane.	123
<i>Victor Vascenco</i> , Despre structura morfematică a numelor de familie rusești.	137
<i>A. Vraciu</i> , Originea și evoluția funcțiilor sintactice ale cazului acuzativ în limbile slave ..	161
<i>Lucia Djamo-Diaconișă</i> , Contribuții la studiul lexicului unui grai slav din Albania (Bo-boșica și Drenovjane).	175

II. DIN ISTORIA SLAVISTICII ROMÂNEȘTI

<i>G. Mihăilă</i> , Etapele principale ale istoriei slavisticii românești și legăturile ei cu slavistica din alte țări.	193
--	-----

III. LITERATURĂ

<i>M. Novicov</i> , Cu privire la noțiunea de „realism” pe baza studiului literaturilor slave	227
<i>I. C. Chițimia</i> , „Romanele populare” în literaturile slave și în literatura română. Funcția lor literară națională și importanța lor internațională.	257
<i>Pandele Olteanu</i> , « Fiore di Virtù » în versiunile slave traduse din limba română.	273
<i>Maria Zdrengea</i> , Probleme ale primelor traduceri românești din slavonă în secolul al XVI-lea.	305
<i>Tatiana Nicolescu</i> , Locul raporturilor literare ruso-române în istoria relațiilor literare ruse europene din secolele XIX și XX	311
<i>V. Șoptereanu</i> , Umanismul lui Gorki.	337
<i>C. N. Velichi</i> , Un poet „slaveano-român”: Gheorghe Peșacov	353
<i>A. Zacordoneș</i> , Aspecte lingvistice ale traducerilor din limba rusă în limba română	397

IV. ISTORIE

<i>Tr. Ionescu-Nișcov</i> , Contacte între istoriografia română și cehă în problema formării poporului român.	409
<i>Maria Comșa</i> , Influența culturii romane provinciale asupra culturii slavilor în epoca formării statelor.	447
<i>N. Ciachir</i> , Contribuția României la eliberarea Cehoslovaciei (1944—1945).	461

SOMMAIRE

I. LINGUISTIQUE

É. Petrovici, Les Roumains comme créateurs de toponymes „slaves“	5
A. Rosetti, Sur quelques emprunts anciens du roumain au slave méridional et au magyar	19
I. Pătruș, L'ancienneté de l'influence slave sur le roumain	23
G. Ivănescu, Variations régionales de l'influence du vieux slave sur la langue roumaine	31
E. Vrabie, L'expressivité des éléments d'origine slave du roumain	43
S. Nișă-Armaș et coll., L'influence roumaine sur le lexique des langues slaves	59
Ecaterina Fodor, La déterminologisation dans les langues slaves contemporaines	123
Victor Vascenco, Sur la structure morphématique des noms de famille russes	137
A. Vraciu, Sur l'origine et l'évolution des fonctions syntaxiques de l'accusatif dans les langues slaves	161
Lucia Djamo-Diaconișă, Contributions à l'étude du lexique d'un patois slave d'Albanie (Boboștica et Drenovjane)	175

II. HISTOIRE DES ÉTUDES SLAVES EN ROUMANIE

G. Mihăilă, Principales étapes de l'histoire des études slaves en Roumanie et de leurs rapports avec les études slaves internationales	193
--	-----

III. LITTÉRATURE

M. Novicov, À propos du „réalisme“ sur la base d'étude des littératures slaves	227
I. C. Chișimia, Les livres populaires dans les littératures slaves et la littérature roumaine, leur fonction littéraire nationale et l'importance en plan universel	257
Pandele Olteanu, „Fiore di Virtù“ dans les versions slaves traduites du roumain	273
Maria Zdrengea, Problèmes soulevés par les premières traductions roumaines du slavon au XVI ^e siècle	305
Tatiana Nicolescu, Lieu des rapports littéraires russes-roumains dans l'histoire des relations littéraires russes-européennes aux XIX ^e et XX ^e siècles	311
V. Șoptereanu, L'humanisme de Gorki.	337
C. N. Velichi, Un poète „slavo-roumain“: Georges Peșacov	359
A. Zacordoneș, Aspects linguistiques des traductions du russe en roumain	397

IV. HISTOIRE

Tr. Ionescu-Nișcov, Contacts établis entre l'historiographie roumaine et tchèque dans le problème de la formation du peuple roumain durant la seconde moitié du XIX ^e siècle.	409
Maria Comșa, L'influence romaine provinciale sur la civilisation slave à l'époque de la formation des États	447
N. Ciachir, La contribution de la Roumanie dans l'élaboration de la Tchécoslovaquie	461

СОДЕРЖАНИЕ

I. ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Э. Петрович, Румыны как создатели «славянских» топонимов	5
А. Росетти, О некоторых древних южнославянских и венгерских заимствованиях в румынском языке	19
И. Пэтруц, Относительно древности славянского влияния на румынский язык....	23
Г. Изэнеску, Местные различия древнеславянского влияния на румынский язык	31
Э. Врабие, Экспрессивность элементов славянского происхождения в румынском языке	43
С. Ницэ-Армаш и сотрудники — Румынское влияние на лексику отдельных славянских языков	59
Ек. Фодор, Детерминализация в современных славянских языках	123
Виктор Васченко, О морфемной структуре русских фамилий	137
А. Врачу, Происхождение и эволюция синтаксических функций винительного падежа в славянских языках	161
Лучия Джамо-Дьяконица, К изучению лексики одного славянского говора Албании (Бобошица и Дреновьене).....	175

II. ИЗ ИСТОРИИ РУМЫНСКОЙ СЛАВИСТИКИ

Г. Михэилэ, Основные этапы истории румынской славистики в ее соотношении со славяноведением в других странах	193
--	-----

III. ЛИТЕРАТУРА

М. Новиков, К вопросу о «реализме» — по данным славянских литератур	227
И. К. Кицимия, Народные повести в славянских и в румынской литературах; их национальная литературная функция и их международное значение	257
П. Олтяну, «Fiore di Virtù» в славянских версиях, переведенных с румынского языка	273
Мария Здренга, К вопросу о первых румынских переводах с церковно-славянского языка в XVI в.	305
Татьяна Николеску, Место русско-румынских литературных связей в истории русско-европейских литературных отношений XIX и XX вв.	311
В. Шоптеряну, Гуманизм Горького	337
К. Н. Велики, «Славяно-румынский» поэт: Георги Пешаков	353
А. Закардонце, Лингвистические аспекты переводов с русского языка на румынский	397

IV. ИСТОРИЯ

Т. Ионеску-Нишков, Контакты между румынской и чешской историографией по вопросу формирования румынского народа.	401
Мария Комша, Влияние романской провинциальной культуры на культуру славян в эпоху образования государств ..	447
А. Чакир, Вклад Румынии в освобождение Чехословакии (1944 — 1945 гг.)	461

ERATĂ

(ROMANOSLAVICA, vol. XVI)

Pagina și rîndul

p. 5 — r. 1 j.
p. 138 — r. 9 j.
p. 141 — r. 14 j.
p. 152 — r. 19 j.
p. 410 — r. 23 s.
p. 413 — r. 2 j.
p. 415 — r. 13 j.
p. 418 — r. 23 j.
p. 420 — r. 8 j.
p. 421 — r. 3 s.
p. 422 — r. 3 s.

p. 429 — r. 4 j.
p. 431 — r. 3 j.
p. 433 — r. 5 și 8 j.
p. 435 — r. 10 j.
p. 444 — r. 18 s.

în loc de:

„скавянских“
with
≈ 0,52
Кобадински
Iere. plase
Ní
Enge lmeurt
Berwohner
philh istorische
Studii românești
Romanii și românii
în țările dunărene,
Voința Națională»
Ulber
Ulber
Ulber
D. nciul

se va citi:

„славянских“
With
≈ 0,58
Кубадински
Iere phase
N.
Engel meurt
Bewohner
phil. — historische
Études roumaines
Romains et Roumains
dans les pays danubiens,
„Voința Națională“
Ueber
Ueber
Ueber
D. Onciul